

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD
ACTAS OFICIALES

VIGESIMO QUINTO AÑO

1538^a SESION: 12 DE MAYO DE 1970

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1538)	1
Aprobación del orden del día	1
 La situación en el Oriente Medio:	
Carta, de fecha 12 de mayo de 1970, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/9794);	
Carta, de fecha 12 de mayo de 1970, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas (S/9795)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/...) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

1538a. SESION

Celebrada en Nueva York, el martes 12 de mayo de 1970, a las 16.30 horas

Presidente: Sr. Jacques KOSCIUSKO-MORIZET
(Francia).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Burundi, Colombia, China, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Nepal, Nicaragua, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Sierra Leona, Siria, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Zambia.

Orden del día provisional (S/Agenda/1538)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en el Oriente Medio:
Carta, de fecha 12 de mayo de 1970, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/9794).
3. La situación en el Oriente Medio:
Carta, de fecha 12 de mayo de 1970, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas (S/9795).

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio

Carta, de fecha 12 de mayo de 1970, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/9794);

Carta, de fecha 12 de mayo de 1970, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas (S/9795)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): De acuerdo con la decisión tomada esta mañana por el Consejo [1537a. sesión], invito a los representantes del Líbano, Israel, Marruecos y Arabia Saudita a participar en el debate sin derecho a voto. Es costumbre invitar a los representantes de las partes interesadas — el Líbano e Israel — a ocupar su lugar en la mesa del Consejo. Dada la cantidad limitada de lugares, los otros representantes ocuparán los asientos que les han sido reservados en la

sala y se les invitará a sentarse a la mesa del Consejo cuando les llegue el turno de hacer uso de la palabra.

Por invitación del Presidente, el Sr. Ghorra (Líbano) y el Sr. Y. Tekoah (Israel) toman asiento a la mesa del Consejo, y el Sr. A. T. Benhima (Marruecos) y el Sr. J. M. Baroody (Arabia Saudita) toman los asientos que les han sido reservados.

2. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El Consejo prosigue ahora el examen del tema inscripto en su orden del día. El primer orador es el representante de Marruecos, a quien invito a ocupar su lugar en la mesa del Consejo y a hacer uso de la palabra.

3. Sr. BENHIMA (Marruecos) (*interpretación del francés*): Deseo expresar a usted, Sr. Presidente, y a los miembros del Consejo mi agradecimiento por haber permitido a mi delegación intervenir en este debate. No es la primera vez que la representación de nuestro país viene a este Consejo para ocuparse de los sucesos, cada vez más graves, del Oriente Medio. Lo he hecho muy a menudo, como representante de Marruecos, dentro del cuadro de las responsabilidades de un Estado Miembro, ansioso de expresar el pensamiento de su país sobre la paz constantemente comprometida de la región. Hoy tengo el privilegio de agregar a esa calidad el hecho de que Marruecos ha asumido la presidencia del grupo árabe por el mes de mayo y me siento feliz por el honor que me han dispensado mi colegas de expresar aquí su sentir, sus preocupaciones, sus inquietudes y sus observaciones.

4. Antes de entrar en materia, deseo expresar mis felicitaciones al Embajador de Francia por haber asumido la presidencia del Consejo, junto con el pesar mío de no haber podido expresárselas en otras circunstancias; pero las palabras agradables que le dirijo a usted, Sr. Presidente, son un verdadero consuelo, ya que el resto de mi intervención comportará observaciones que no serán del gusto de todo el mundo. Lo reconozco por anticipado.

5. El estado de las relaciones entre Marruecos y Francia ha sido expuesto recientemente por las más altas autoridades de ambos Estados en ocasión de la visita de mi soberano a París. Sería falta de pudor agregar algo más a los términos sinceros y corteses y al espíritu de cooperación manifestados en tales relaciones. Puedo asegurar que lo que manifestaron nuestros respectivos jefes de Estado encontrará siempre un reflejo y un eco en las relaciones de nuestras delegaciones en lo por venir, y que serán con usted, Sr. Presidente, la imagen exacta de las relaciones con vuestros eminentes predecesores.

6. Esta mañana escuchamos la exposición de la denuncia libanesa con respecto a la agresión israelí. Se ha escuchado, en este Consejo, una retórica plena de eufemismos, para no llamar a las cosas por su nombre. En realidad, la penetración de tropas extranjeras en cualquier territorio se ha denominado en todos los idiomas, desde que existe el mundo, agresión caracterizada. Que se trate de evitar que el Consejo recurra a ese término para definir la situación exacta no es más que una sutileza que podemos localizar en ciertos lugares en torno de esta mesa del Consejo. Asumimos la responsabilidad de utilizar ese término en todo su alcance, y dentro de tal contexto exponemos nuestro punto de vista.

7. No agregaré nada con respecto a los hechos materiales expuestos completamente esta mañana por el representante del Líbano en uso del privilegio de la víctima, "si se me permite, quisiera desplazar un poco los límites de este debate, situándolo en su contexto político real. No sólo estamos en presencia de una invasión por tropas israelíes de un territorio del Oriente Medio. No es la primera, seguramente no es la última y puede ser más prolongada que las otras, porque se escuda tras acontecimientos recientes que, en otras partes del mundo, han sido cubiertos por la autoridad del poder, lo que desgraciadamente constituye un ejemplo; y no he de agregar ningún adjetivo al término "ejemplo".

8. A mi juicio, es necesario que el Consejo no se limite a hablar de infracción reglamentada por su jurisprudencia. Me permito invitar al Consejo a ver más allá de los daños materiales y humanos causados a los países árabes desde hace tres años y ver cuáles fueron los motivos de un ataque de tal envergadura. ¿Por qué se ha elegido hacerlo en las circunstancias actuales y cuál es su alcance? La campaña de preparación de este ataque no constituye una sorpresa para los que saben leer en las informaciones de Tel-Aviv que un general convertido en ministro de información, vincula propaganda y estrategia. Recientemente, el representante de Israel concedió una entrevista — y es éste un hecho nuevo — a la radio militar israelí. Vale decir que simplemente se advirtió por un medio indirecto al representante de Israel que debía preparar sus legajos e invitar a sus abogados a estar listos. Ha aquí lo que declaró el Sr. Tekoah:

"La ONU y sus Miembros ya se han acostumbrado a la idea de que Israel dé golpe tras golpe y proceda a operaciones de represalia. Así, una operación del ejército israelí en territorio libanés no sorprenderá a nadie. Con todo, la composición actual del Consejo de Seguridad hace que resulte prácticamente imposible esperar una acción de la ONU en pro del apaciguamiento."

9. En este solo párrafo, y sin ser especialistas en retórica, podemos decir que el representante de Israel anuncia ya el ataque en cuestión; pretende que el Consejo no está dispuesto a examinarlo con un espíritu severo y, cuando habla de la composición del Consejo, debo poner de manifiesto que no es distinta de la que tenía al 1° de enero. Quiere decir, sin duda, que el contexto internacional permite al Consejo abordar el problema en un sentido ajeno al apaciguamiento.

10. Hoy, el Líbano ha sido elegido víctima. Es ésta una elección basada en torno de tres consideraciones. La primera se refiere al aspecto militar: Israel puede hacer frente a un país cuya tradición pacifista y cuya preocupación de equilibrio presupuestario lo han llevado siempre a no considerarse en estado de guerra permanente y a igualdad de armamentos con Israel. Por lo tanto, desde el punto de vista militar, este ataque constituye un paseo fácil. Desde el punto de vista político, el Consejo de Seguridad, mediante una resolución unánime aprobada en diciembre de 1963 [resolución 262 (1968)], ya había llamado la atención de Israel sobre las consecuencias de la repetición de sus ataques al Líbano, y algunas grandes Potencias han utilizado el Consejo y los foros internacionales, así como la diplomacia bilateral, para explicar a Israel las consecuencias de semejante actitud. Al actuar así, Israel provoca a la vez al Consejo, que ya le ha señalado el peligro de la repetición de agresiones, y lanza un desafío a las Potencias que, por todas las vías diplomáticas, han llamado su atención sobre el valor de la integridad territorial del Líbano. Pero sus cálculos coinciden con las circunstancias internacionales, que le aseguran impunidad. Quiero decir que, si hoy se ha emprendido un ataque de tal envergadura, ello ocurre después de haberse tratado durante varios meses — sobre todo, desde el comienzo de este año — de causar al Líbano conflictos y dificultades entre los palestinos que sostienen la resistencia y el Gobierno libanés. Este intento ha fracasado; los palestinos, que no son ya refugiados en el Líbano, sino combatientes en territorio árabe, se han puesto de acuerdo por supuesto, con el Gobierno del Líbano, dentro de un cuadro bien determinado, para ejercer ese derecho. En consecuencia, la maniobra no dio frutos.

11. En segundo lugar, se ha ensayado esta última tentativa con el fin de provocar, por la importancia del ataque, un desequilibrio en la apreciación de la situación en el Líbano: para destruir el equilibrio social, político e institucional y abrir el camino a aventuras en las que algunas personas galonadas podrían convertir ahora al Líbano en una Camboya.

12. Asumo la responsabilidad de hacer a renglón seguido el paralelo y de establecer una similitud entre estas situaciones, porque la iniciativa de Israel y la preparación diplomática que ha realizado, a menos que uno sea ingenuo, encuadran integralmente dentro de ese contexto. He ahí dónde se invita a las grandes Potencias, cuando toman iniciativas en tal o cual región del mundo, a sobrepasar sus objetivos particulares para saber qué alcance tendrá su intervención en una zona del planeta, puesto que es bien sabido que los que se cobijan bajo el paraguas de las grandes Potencias pueden, sin peligro y riesgo de castigo, hacer lo mismo; ya que es difícil, en torno de esta mesa, encontrar quienes apoyarían o pasarían en silencio las intervenciones que, cualquiera sea su carácter militar, tocan a un principio de derecho internacional que jamás ha sido reconocido ante el Consejo, es decir, el derecho de persecución. Este Consejo lo ha recordado constantemente. El último caso, desgraciadamente, fue en 1963; refiero a la controversia de Camboya y Viet-Nam. El Consejo decidió en contra de la validez del derecho de persecución. Si la fuerza de las Potencias políticas y militares ha podido provocar desquicio tal en otras partes del mundo, ¿cómo sorprendernos de ver que los que constan-

temente, para protegerse, se cogen de los faldones de ciertas grandes Potencias, proceden en forma igual, con la certidumbre de que en este Consejo no habrá un "llamamiento al apaciguamiento"?

13. Sea en el "Pico de Loro" (puesto que así se llaman ahora las cosas en geografía) o en el "Anzuelo", o en las grutas del norte de Jordania o en las montañas del sur del Líbano, la similitud de las situaciones políticas crea una similitud en el lenguaje geográfico. Es ahí donde el Consejo debe, en nuestra opinión, sobrepasar el incidente material y considerar el hecho dentro de sus motivaciones y sus proyecciones políticas.

14. Existe, sin duda, en los que hacen uso de la palabra aquí cuando son invitados por el Consejo, una preocupación primordial de discreción; pero no hay nada más imperativo, cualesquiera sean las consecuencias, que el escrúpulo de decir la verdad política a un órgano político. No somos una brigada dedicada a vigilar las infracciones en una carretera, que debe pensar únicamente en el material de los hechos; somos una asamblea que tiene la preocupación de salvaguardar la paz y que en una situación tal tiene que ver más lejos de la mera materialidad de los hechos, sobre todo cuando ocultan intenciones lejanas.

15. El mundo árabe desde hace tres años se ve ante esta cadena de acontecimientos, y el Líbano pacífico — que no participó en la guerra en forma tal que permita a Israel decir que lo considera adversario o antagonista — se ha convertido en víctima porque en esa parte del mundo Israel puede impunemente actuar de tal guisa.

16. Cuando esta mañana el Consejo trató de asumir una de sus primeras responsabilidades al dar prioridad a una resolución provisional para demostrar que tiene conciencia de la gravedad de la situación, a fin de adoptar una decisión que, a la espera de la continuación de los debates, detuviera la agresión, asistimos a maniobras — que denunciaré una tras otra — de parte, en primer lugar, de la delegación de Israel, que nos dijo, con cierta ingenuidad infantil: "Señores, las tropas se han retirado. El Consejo ya no tiene por qué examinar tal proyecto de resolución". Estimo que al utilizar la expresión "las tropas se han retirado" el representante de Israel se ha abstenido de decirnos que, en primer lugar, entraron al Líbano y causaron daños. Quiso que el Consejo se contentase con escucharle decir: "las tropas se han retirado", para que entonces considerásemos que la situación había terminado y que podíamos irnos a almorzar.

17. El representante del Líbano detuvo inmediatamente esa maniobra al decir que según informaciones por él recibidas, las tropas israelíes seguían todavía en ese país. Por mi parte confirmo, después de las informaciones de que disponemos, que todavía continúan allí.

18. Tal vez hay intervenciones que, teniendo en cuenta la naturaleza de los problemas militares, la extensión del territorio y la importancia del adversario, exigen cuatro o seis semanas de plazo antes de poner fin a una operación punitiva. Pero en el Líbano es suficiente a Israel — como lo dice él mismo — entre el alba y la puesta de sol para hacer lo que en otros lados demedaría seis semanas.

Pero el Líbano vivirá, esperando la retirada de las tropas, su día más largo. No es solamente el más largo para el Líbano sino el más importante para el Consejo. La coyuntura internacional es una y los hechos no están aislados. La campaña y la propaganda a que asistimos desde hace unas semanas encuentran pretextos en lo que es conocido por todo el mundo, y los principales interesados conocen la realidad.

De repente se ha oído hablar de una modificación en la situación del Oriente Medio que exige una reevaluación y una nueva apreciación de los problemas, con lo que se quiere decir que lo que se había suspendido por ser decisión grave se puede hoy ejecutar con una conciencia limpia. El peligro está en la imitación. Israel copia como borrador lo que otros hacen como texto en limpio. Es difícil para el Consejo aceptar tales maniobras.

19. Esta mañana, recurriendo otra vez a uno de los argumentos de la propaganda permanente de Israel, sin que lo justificase nada lo que se había dicho en este Consejo, el representante de Israel de repente habló de la propaganda árabe-rusa. Cuando el representante del Líbano se refiere a lo que ocurre en su país no tiene necesidad de leer la prensa rusa; tal vez necesite leer la prosa de Tel-Aviv para conocer exactamente las intenciones de Israel. Se busca así, en las circunstancias internacionales actuales, crear colusiones imaginarias para situar el problema en el plano de una confrontación internacional en que se opone a las supergrandes Potencias. Para ello, hay que decir de dónde viene el apoyo que se da a Israel. Además, no ha tenido el delegado la delicadeza de mostrar discreción sobre la ayuda que recibe. Me sorprendió que al comprender nosotros, que hacía alusión a ese sostén haya hecho tanto para demostrarlo.

20. Las maniobras dilatorias de esta mañana, para retardar la votación urgente, me recuerdan lo que pasó aquí en junio de 1967, cuando después de la decisión de cese del fuego en el frente israelí-egipcio, asistimos aquí a la misma maniobra. Al frente de ciertas delegaciones había quizás entonces gente muy familiarizada con astucias de leguleyo para hacer perder preciosas horas al Consejo y retardar el debate, hasta que los ejércitos de Israel nos dijeran que aceptaban al fin el cese del fuego, pero que pedían un nuevo plazo, ya que la importancia de las fuerzas en juego impedía que la orden se aplicara hasta algunas horas después. Asistimos a la misma maniobra el 9 de junio, cuando el Consejo, en la primera hora de su reunión, en el alba, pidió el cese del fuego, en la frontera siria. Israel tardó nueve horas en dar curso al cese del fuego, lo que le permitió acapar las alturas de Golan, parte del territorio sirio que utilizó hoy para penetrar más fácilmente en el Líbano.

21. Estas situaciones son más bien resultado de la propaganda israelí que de la árabe-soviética. Lo mismo esas alusiones y esa perseverancia de querer mostrar que en el conflicto no están Israel y los árabes, sino que por sobre ellos hay otras grandes Potencias; a hacer del conflicto no el objeto de un debate pertinente en el Consejo sobre una situación precisa, sino de una controversia que existe desde hace mucho y que no ha de terminar pronto. Nos negamos a dejar que el Consejo acepte esa invitación, hecha más o menos con arrogancia. Esto es lo que hace hoy

tengamos el deber, cualesquiera sean nuestras amistades y relaciones, de despojarnos de todos los escrúpulos que rigen las relaciones de tal o cual país y decir con toda franqueza, ante una instancia como ésta, más allá de toda preocupación particular, de qué lado vemos el peligro internacional.

22. Insisto en este aspecto porque incluso esta mañana, contrariamente a lo que decía hace un tiempo la prensa israelí — hablaba de un enfrentamiento entre aviones sirios e israelíes en que no se indicaba la naturaleza de los mismos. — Israel dijo: "enfrentamiento entre aviones Mig y Phantom", para demostrar que la guerra no es entre Estados del Oriente Medio sino entre categorías de aviones, y para situar el problema, detrás de esas categorías, más allá de sus realidades concretas.

23. El Consejo tomó esta mañana una primera decisión, que nos llena de satisfacción. Como resolución provisional, expresa la preocupación del Consejo de acordar prioridad al aspecto más grave e inmediato de la situación en el Oriente Medio, cual es la cesación inmediata de la agresión israelí. Se la puede denominar como se quiera; que cada uno utilice su vocabulario, pero cuando pensamos en la realidad debemos utilizar la palabra que la trata mejor.

24. No queremos seguir las tentativas de hacer llamamientos a las dos partes para que cesen el fuego, lanzar llamamientos que se ponen en el pie de una confrontación internacional, diciendo: "Suspendan los operaciones militares en la región". El Líbano es un país que tiene fronteras precisas, y cuando el Consejo tiene que invitar a la parte que ha tomado la iniciativa de la agresión, debe decirle, mencionando la apelación geográfica, de dónde debe retirarse. En otras regiones del mundo la palabra "región" ha cubierto inclusive una parte bien definida de un continente. Luego se ha extendido, remontándose a la historia o a la rutina del vocabulario político y del vocabulario de la prensa, para abarcar una zona cuyas fronteras no sabemos dónde se detendrán mañana. No queremos que el Oriente Medio sea un nuevo ejemplo de ese escalamiento en la geografía, en el vocabulario político y en el enfrentamiento internacional.

25. Se trata de examinar el caso del Líbano, que una vez más ha sido víctima de una agresión precisa, reconocida por el Gobierno de Israel y por el conjunto de este Consejo. Corresponde a este Consejo no sólo examinar los hechos, sino tener en cuenta lo que decía Jules Romain a propósito de la batalla de Verdún: "Olviden la victoria y observen dónde está su reflejo". Invitamos a aquellos que emprenden semejantes operaciones militares a que nos sigan y sigan a este Consejo cuando como Estados Miembros nos preguntamos: ¿Dónde nos detendremos? Y si lo que pasa en Asia se reproduce mañana en el Oriente Medio, nada garantiza que, con una cierta rutina de silencio, no vayamos a convertirnos en cómplices.

26. No terminaré sin hacer alusión a una cita hecha esta mañana por el representante de Israel que, imagino, conoce muchos refranes libaneses. Dijo que los que siembran espinas no deben esperar recoger uvas. Puedo afirmarle que los que siembran espinas no están de parte de

los víctimas. Esta mañana ha sido él quien ha sembrado espinas nuevamente en el Oriente Medio, y no sé qué uvas él y los que le apoyan van a poder recoger en el plano internacional.

27. Con conocimiento de causa y a fin de expresar la preocupación de todas las capitales árabes y la inquietud internacional, he señalado a la atención de los representantes no sólo la gravedad de la situación en el Oriente Medio, sino también las repercusiones de esa gravedad y de su posible extensión a fenómenos políticos que corremos el riesgo de enfrentar en el futuro. He demostrado aquí, en el Consejo, que no tengo la costumbre de hacer alusiones a fenómenos que ocurren en tal o cual país y que tienen un carácter nacional que merece nuestra discreción y respeto. Pero hay ciertos símbolos en el mundo, y cuando vemos a algunos en este país que expresan en forma particular su inquietud por lo que denominan intervención en los asuntos de un país que no tiene intereses en un conflicto, yo hubiera deseado que la conciencia de este país, no encuentre eco solamente en la juventud sino también en eminentes personalidades políticas que afortunadamente tiene este mismo país. Si esa conciencia quiere ser sana y leal, que se sepa que la intervención en el Líbano no es diferente a la intervención en Camboya.

28. Aunque sé que tengo el derecho de volver a intervenir, espero que nadie me dé la ocasión de hacerlo.

29. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante del Líbano, segundo orador de mi lista.

30. Sr. GHORRA (Líbano) (*interpretación del inglés*): Esta mañana como de costumbre, hemos escuchado al representante de Israel que ha repetido algunas de sus gestiones tergiversaciones. Debemos reconocer por lo menos que ha dicho la verdad con respecto a un punto: ha admitido que las tropas de su país han invadido de hecho el sur del Líbano. Con su táctica dilatoria desgraciadamente apoyada por otros miembros del Consejo, para evitar que el Consejo de Seguridad tomara una acción rápida, respecto de la retirada inmediata del agresor, es decir, de las tropas de Israel del Líbano, trató de convencer al Consejo de que, según los despachos que había recibido, dichas fuerzas habían comenzado a retirarse del Líbano. Tengo el deber de exponer ante el Consejo los verdaderos hechos. De acuerdo con la comunicación telefónica que acabo de mantener con Beirut un instante antes de entrar en esta sala, las fuerzas israelíes están todavía en gran número en la región sur del Líbano y no hay ningún indicio de que empiecen a retirarse.

31. Otra tergiversación del representante de Israel fue que las tropas de su país estaban atacando las regiones de los "commandos", y que no estaban atacando ni tomaban parte en acción alguna contra el ejército libanés. Las últimas cifras de que dispongo indican que ha habido cinco soldados libaneses muertos y siete heridos en la lucha para repeler la agresión. La artillería israelí ha estado cañoneando constantemente las posiciones defensivas del ejército libanés en las regiones de Heyam, Marjayoun, Nabatiyye y otros lugares.

32. Sin embargo, quisiera expresar a los miembros del Consejo la gratitud de mi delegación por la rápida acción que han tomado unánimemente sobre la resolución presentada por el representante de España y apoyada por el representante de Zambia. Ahora corresponde al Consejo juzgar, ver si su autoridad será eficaz, si las tropas israelíes se van a retirar inmediatamente, tal como se pide en la resolución.

33. Siempre hemos tenido recelos acerca de las tácticas israelíes en este Consejo. En un momento dado describimos la táctica del representante de Israel, como las del hecho consumado, táctica que ya conocen los miembros del Consejo. Los israelíes emprenden acciones militares y luego vienen al Consejo como a pedir que las sancione. Ellos acusan, se inventan pretextos; tergiversan los hechos, creen en sus propias historias, toman la justicia por su mano y aplican las sentencias. En cierto modo son, al mismo tiempo, el acusador, el juez y el verdugo. De esto se deduce que en el derecho internacional hay dos normas y dos conceptos jurídicos: uno para la comunidad internacional, para todos nosotros, y otro para Israel, que se considera por encima de la ley de la comunidad internacional.

34. Cuando la comunidad internacional y en nuestro caso, más particularmente, las Naciones Unidas, aprueba resoluciones y toma decisiones contra Israel, este país muestra su desprecio sin avergonzarse. Este augusto órgano ha presenciado ya muchas manifestaciones del desprecio de Israel respecto del derecho internacional y de las organizaciones internacionales. El Consejo de Seguridad no ha sido una excepción. Si Israel hubiera tenido realmente agravios y quejas graves, tal como su representante se ha lamentado, aquí, podía haber tenido fácil acceso al Consejo, lo mismo que nosotros, para presentar su propia queja sin esperar a que lo hiciera la víctima de la agresión. Pero Israel se ha arrogado el derecho de represalia, de lo que se conoce como "la persecución caliente", una medida no reconocida por el derecho y la moral internacionales, y aún menos por este Consejo.

35. Mi colega y hermano, el representante de Marruecos, ha hablado muy elocuentemente sobre esta teoría hace un momento y ha hallado un paralelo adecuado entre lo que ha ocurrido en mi país y lo que ha sucedido más recientemente en Camboya. Israel pudo haber aprovechado los mecanismos internacionales para investigar si sus alegatos tenían verdaderamente fundamento. Pero Israel emprende actos de agresión contra el Líbano y espera que el mundo crea sus alegatos y apruebe su conducta. Israel ha denunciado unilateralmente el Acuerdo de Armisticio de 1949 entre el Líbano e Israel y se ha abierto una puerta: la puerta de la violencia, del ataque, del asesinato, de la muerte y la destrucción en la parte meridional de mi país.

36. En una ocasión anterior, mi delegación manifestó en el Consejo nuestro respeto por el Acuerdo de Armisticio, que es obligatorio para ambas partes. Este punto de vista lo ha mantenido muy firmemente nuestro estimado Secretario General. Citaré un párrafo de la Introducción a la Memoria Anual del Secretario General sobre la Labor de la Organización correspondiente al período del 16

de junio de 1966 al 15 de junio de 1967, en la que dijo lo siguiente:

"En ellos" — es decir en los Acuerdos de Armisticio — "no se prevé la terminación unilateral de su aplicación. Tal ha sido la posición de las Naciones Unidas en todo momento y seguirá siéndolo hasta tanto un órgano competente decida otra cosa."

37. La adhesión estricta a los Acuerdos de Armisticio ha sido enérgicamente favorecida por los representantes israelíes en el pasado. En la 433a. sesión del Consejo de Seguridad, del 4 de agosto de 1949, el Sr. Abba Eban, que era entonces representante de Israel en las Naciones Unidas, dijo:

"Lo cierto es que la duración de estos acuerdos no es limitada, que estos instrumentos no pueden ser modificados sino mediante enmiendas introducidas de común acuerdo".

38. El Sr. Ralph Bunche, actualmente Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos Especiales, que presenció y desempeñó un papel importante en la formulación de esos acuerdos, expuso en su informe al Consejo de Seguridad el 21 julio de 1949 que "... cualquier infracción de sus disposiciones" — esto es, de los Acuerdos de Armisticio — "constituiría un gravísimo acto de mala fe".

39. El mismo Sr. Rosenne, Representante Permanente adjunto de Israel, en un ensayo titulado "Acuerdos de Armisticio entre Israel y los Estados árabes"³, publicado en 1951, llegó a la conclusión de que las partes en los acuerdos generales de armisticio trataron de establecer esencialmente un acuerdo entre Estados en conflicto armado, y el acuerdo tendría efecto dentro del contexto de la ley especial de las Naciones Unidas. El Sr. Rosenne dijo que sería una equivocación confundir este acuerdo de armisticio permanente con algo temporal pues, al contrario, éstos habían sido firmados para una duración indefinida.

40. El Secretario General ha dicho esta misma mañana en el Consejo que había hecho esfuerzos proponiendo a Israel y al Líbano el envío de un número de observadores que se situarían a ambos lados de la frontera libanesa-israelí o como él la denominó en su nota de 18 de agosto de 1959 [S/9393] la línea de cesación del fuego. El motivo de ello fue el grave empeoramiento de la situación en el sector libanés-israelí. El Secretario General opinaba era deber suyo proponer a ambos gobiernos interesados que se situaran allí observadores de las Naciones Unidas para que comprobaran cualquier quebrantamiento de la cesación del fuego impuesta por el Consejo de Seguridad.

41. El gobierno de Líbano, en su carta de 18 de agosto de 1969 [S/9393/Add.1] informó al Secretario General

¹ Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo segundo período de sesiones, Suplemento No. 1A, párr. 43.

² Véase Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Cuarto Año, Suplemento de agosto de 1949, Documento S/1257.

³ Israel's Armistice Agreements with the Arab States, Tel Aviv, International Law Association, 1951.

que estaba dispuesto a cooperar con él reforzando el mecanismo de las Naciones Unidas, dentro del marco del Acuerdo de Armisticio, si Israel aceptaba que los observadores reanudaran sus funciones. Es sabido que Israel se ha negado durante los últimos dos años y medio a permitir que los observadores cumplieran su misión en el lado israelí de la frontera. Si hubieran estado allí, creo que el Consejo hubiera tenido fácil acceso a los informes presentados por observadores neutrales para fundamentar lo comunicado esta mañana al Consejo por la delegación del Líbano.

42. Hay otro punto que deseo suscitar en esta fase — y quisiera expresar desde un principio y con toda claridad que se trata de algo muy importante para nosotros —, que el orden del día aprobado esta tarde trata de dos quejas separadas: la nuestra, contenida en el documento S/9794 de esta mañana, y la supuesta queja Israel, documento S/9795, también de esta mañana. Esperamos que el Consejo examine nuestra queja y decida separadamente con respecto a ella. Tenemos enérgicas objeciones que formular a que se equiparen esas dos quejas y se permita que algunos negociadores traten de establecer un equilibrio justo, colocando en el mismo nivel al pícaro agresor y a la víctima, como si se tratara de farmacéuticos que están preparando una receta y pesándola gramo a gramo, es decir contando las palabras, letras y párrafos que se han de asignar al Líbano y a Israel, en el supuesto intento de ser justos y equitativos. Consideramos que esto sería hacer caso omiso de la justicia, la equidad y del derecho internacional.

43. El intento de esta mañana de agregar algo al proyecto de resolución presentado por el representante de España iba dirigido en esa dirección. Su intención era detener todas las operaciones militares, en todas las zonas, mientras aquí estábamos tratando de una sola queja, motivada por una agresión premeditada, definida y maliciosa desencadenada por Israel contra el Líbano. Esperamos que los miembros de este Consejo comprendan nuestra posición. Si con la aplicación de tales fórmulas se intenta salvar la enfermedad paz del Oriente Medio, ello equivaldría a juicio nuestro a darle el golpe de gracia. Hay mejores medios para salvar de la muerte a esa paz tan enferma. Uno de ellos sería administrando la justicia y la equidad que ha sido negada a los árabes durante mucho tiempo.

44. Esta mañana dije que Israel celebraba su vigésimo segundo aniversario durante el vigésimo quinto aniversario de las Naciones Unidas. Recordemos todos los que estamos aquí en torno a esta mesa, que los territorios de tres Estados Miembros de las Naciones Unidas — y hoy el de un cuarto país — se encuentran ocupados por fuerzas armadas como resultado de la agresión de otro Estado Miembro, un Estado que debe su existencia a esta Organización, a la que prometió, cuando fue admitido, respetar su Carta y sus decisiones.

45. Ese "respeto" se ha traducido por un desprecio total de todas las resoluciones aprobadas en los últimos 20 años por los diversos órganos de las Naciones Unidas con respecto a los refugiados palestinos, al derecho legítimo de éstos, a sus tierras y hogares; se ha traducido también haciendo caso omiso de las resoluciones del Consejo de

Seguridad y de la Asamblea General relativas a Jerusalén y de las resoluciones de la Asamblea General y de la Comisión de Derechos Humanos relativas a las prácticas de Israel que violan los derechos humanos y la Convención de Ginebra⁴ en los territorios que ese país ocupa militarmente por la fuerza, haciendo caso omiso de tantas otras resoluciones del Consejo de Seguridad y, en nuestro caso, de las resoluciones 262 (1968) de 31 de diciembre de 1968 y 270 (1969) de 26 de agosto de 1969.

46. El representante de Israel siempre encuentra una excusa para justificar las acciones de su Gobierno y de las fuerzas armadas israelíes en el hecho de que en el territorio libanés tenemos refugiados palestinos. Es un hecho y nadie lo niega. Lo sabemos, y hemos estado en las Naciones Unidas frente a ese hecho durante 22 años. Hemos estado discutiendo el problema de los refugiados de Palestina una y otra vez. Israel quiere que esos refugiados vivan, se reproduzcan y vegeten en la miseria en su campamento. Israel no acepta los llamamientos de las Naciones Unidas para que permita el retorno de esos refugiados a su patria. Esos refugiados son 300.000 seres humanos. Son como cualquiera de nosotros, tienen cerebro, corazón, sentimientos, ambiciones y amor por su patria, una patria que les fue usurpada por los agresores israelíes.

47. A estas alturas, aunque ya ha sido registrado en los anales del Consejo de Seguridad en el documento S/9713 de 18 de marzo de 1970, desearía recordar una vez más la posición del Gobierno libanés con respecto a esta cuestión. El proverbio dice que no importa repetir algo porque las cosas se comprenden mejor si se dicen dos veces: Voy a citar algo de esa carta, que representa la opinión oficial del Gobierno libanés:

"Los últimos ataques israelíes contra la población libanesa" — no estoy hablando del ataque de hoy, sino de los anteriores; ha habido muchos contra el Líbano durante el último año y medio — "han sido objeto de una nota del representante del Líbano ante el Consejo de Seguridad.

"Pero al margen de esa nota, y prescindiendo incluso de las agresiones más recientes, se nos impone otro deber ante todos los gobiernos y, más especialmente ante los que, por estar representados de una manera permanente en el Consejo de Seguridad, asumen en forma aún más imperiosa la obligación de prevenir e impedir los atentados a la seguridad. Importa denunciar más clara y solemnemente que nunca la hipocresía y las imposturas de una propaganda israelí llena de acusaciones y amenazas, y cuya escalación, sobre todo en estas últimas semanas, prepara a Israel a toda clase de violencias" — ya lo hemos visto — "y trata de predisponer a la opinión internacional a considerarlas como actos de represalia contra el Líbano, y todo esto debido a la presencia y actividades de los palestinos.

"1. La responsabilidad de que haya 300.000 palestinos en el territorio del Líbano no recae sobre esta país, sino sobre Israel; Israel, que ha expulsado a esa población palestina de sus hogares.

⁴Convenio de Ginebra relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra de 12 de agosto de 1949 (Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, vol. 75, 1950, No. 973).

"2. Si esos refugiados, al perder la esperanza de ejercer el derecho de retorno que les reconoce la comunidad internacional, se convierten, parcial o totalmente, en combatientes armados para sostener su causa, el Líbano no es ni puede ser responsable de ello. El responsable es Israel, que se ha negado a dar cumplimiento a las resoluciones de las Naciones Unidas relativas, en especial, al derecho de retorno de los palestinos que ha dispersado.

"3. Sobre Israel recae la responsabilidad por el incumplimiento de las resoluciones de las Naciones Unidas, tanto las aprobadas antes como después de la guerra del 5 de junio de 1967, así como por las consecuencias de ese incumplimiento. En este caso, Israel comparte esa responsabilidad con todos los demás países que lo sostienen directamente. En ningún caso se le podría atribuir esa responsabilidad al Líbano.

"Es más, entre toda la comunidad internacional, el Líbano es, sin duda, el país que menos merece se le haga responsable de la presencia y de las actividades de los palestinos, por las cuales Israel pretende castigarlo.

"Estas pruebas no pueden por menos de despertar un eco profundo en la conciencia de todos los países y de todos los hombres de buena fe. En suma, demuestran que Israel, que se ensaña con las víctimas que ha dispersado, pretende culpar al Líbano de no acabar con ellas, es decir, de no eliminarlas sistemáticamente o de no matar en ellas, mediante una violencia sistemática, la necesidad, llevada hasta la violencia, de recuperar su patria.

"Otra manera de presentar las mismas pruebas y de situar, sin discusión posible, la responsabilidad original de los actos de resistencia de los que se queja Israel, consiste en decir que basta con que el propio Israel respete el derecho internacional y las resoluciones de las Naciones Unidas y, más particularmente, las del Consejo de Seguridad para poner fin a los disturbios de la frontera libano-israelí y para restablecer en toda la región la única paz posible, una paz fundada en la justicia.

"El derecho interno de la mayoría de los países reconoce y consagra el principio expresado por el adagio según el cual nadie está autorizado a invocar su propia ignominia, es decir que, en particular, nadie está autorizado a extraer nuevos derechos y justificaciones de las consecuencias de la injusticia que ha provocado. El mismo principio se impone en las relaciones internacionales: nadie puede invocar como pretexto para cometer una nueva agresión la presunta necesidad de defenderse contra las víctimas de una primera agresión cometida y perpetuada.

"Tenemos también el deber de alertar al Consejo de Seguridad sobre otro aspecto del problema.

"Mediante sus amenazas y agresiones, Israel pretende obligar al Líbano a constreñir indefinidamente por la fuerza de las armas a sus 300.000 refugiados de Palestina a que se resignen a los infortunios del éxodo, bajo pena de que el Líbano mismo padezca nuevas

agresiones israelíes. De este modo, Israel no busca otra cosa que destruir al Líbano, tanto desde el exterior como desde el interior, accorralándolo frente a la alternativa de sufrir los ataques israelíes contra su propio país y su población o de practicar, respecto de sus propios hermanos instalados en su territorio, una política permanente de violencia y guerra civil.

"El Líbano, enfrentado con este dilema, ha conocido ya siete meses de crisis políticas cuyo origen sólo es imputable a Israel. Hoy, Israel pretende empujarlo por todos los caminos de la violencia, tanto en sus fronteras como en el interior de su territorio.

"Ahora bien, el Líbano es un modelo de coexistencia pacífica y fraternal entre las diversas comunidades que lo componen, unidas en una misma fe en Dios y en el hombre. Es también uno de los países más abiertos al mundo, a todo lo que es humano y universal.

"La síntesis armoniosa que realiza el Líbano reviste una significación que va más allá de sus fronteras y que representa, en suma, una solución para muchos problemas de otros países. En el plano internacional, esta síntesis corresponde a la última aspiración de todos los seres a una era de comprensión y cooperación fraternales. Esta experiencia humana, que hasta ahora se ha cumplido con éxito, podría verse en peligro debido al drama de Palestina, del cual el Líbano no es culpable y que, en particular, pone en duda la justicia y autoridad del Consejo de Seguridad. Si así fuera, ello significaría ciertamente una condena de los principios, las actividades y la razón de ser de las Naciones Unidas y, respecto de la Historia, una verdadera regresión de la humanidad.

"Estas palabras se dirigen a todos los pueblos. El Líbano insta a sus representantes ante las Naciones Unidas y en el Consejo de Seguridad que hagan que prevalezca la voz de la conciencia y de la razón sobre el fariseísmo que caracteriza la propaganda de Israel. Entre los miembros del Consejo de Seguridad, esta exhortación se dirige más particularmente a las cuatro grandes Potencias que asumen responsabilidades particulares y, en especial entre los grandes, a aquél o aquéllos que, por su comportamiento, permiten que Israel persista en sus violaciones.

"El Líbano, al defenderse de los ataques que se multiplican contra él, señala a la memoria y la conciencia humanas que, según las leyes de una justicia inexorable, la sangre de los inocentes termina siempre por volver a caer sobre los que la derramen y sobre los que se lavan las manos.

"El Líbano proclama también su convicción inquebrantable de que la justicia y el derecho, a los cuales ha vinculado su propio destino, obrarán a su favor y le permitirán tomarse las gloriosas revanchas que la historia ha reservado siempre a las víctimas de la iniquidad."

48. El PRESIDENTE (interpretación del francés): El representante de Arabia Saudita ha pedido intervenir en

el debate. Lo invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a hacer uso de la palabra.

49. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente, debo agradecer a usted y a los miembros del Consejo por permitirme intervenir en el tema en consideración. Antes de continuar, quisiera decir que es verdaderamente un privilegio y un honor para mí hacer uso de la palabra bajo su Presidencia. No he de colocar en situación embarazosa con elogios a usted y a su país; la forma admirable en que usted ha estado dirigiendo estas sesiones del Consejo es más elocuente que mis palabras.

50. Ayer [1536a. sesión] estábamos jubilosos por la armonía y concordia que prevaleció en el Consejo cuando se discutió y apoyó unánimemente el informe del Secretario General sobre Bahrein. Fue un acto magnánimo de nuestro país hermano, Irán, que — como su representante, mi buen amigo el Sr. Vakil, dijo al Consejo — Su Majestad el Sha y su Gobierno hayan decidido dejar al Secretario General, por intermedio del Sr. Winspeare Guicciardi, el comprobar las aspiraciones y deseos del pueblo de Bahrein en base al derecho de autodeterminación consagrado en la Carta y reafirmado una y otra vez no sólo por pactos sobre derechos humanos sino también por diversas resoluciones de la Asamblea General.

51. Lebo manifestar que la actitud noble, no sólo en su título sino esencialmente en su carácter, de nuestro ilustre colega Lord Caradon, que representa una Potencia otrora colonialista, fue ejemplar por la forma en que nos expuso cómo su Gobierno se apartaría de la representación de los asuntos exteriores de Bahrein. El Gobierno de Lord Caradon, al igual que Su Majestad el Sha de Irán, reconocían que Bahrein debería ejercer su derecho de libre determinación. ¡Qué contraste trágico-hemos presenciado hoy al tener que ocuparnos de la agresión de un Estado artificial creado, por presión ejercida sobre esta Organización, por la partición de 1947 en Lake Success y, posteriormente, por el reconocimiento de este Estado, que desde entonces ha usurpado la tierra patria del pueblo palestino! ¡Qué contraste! ¡Qué vergüenza! Ayer hubo armonía y concordia en el asunto de Bahrein porque las distintas partes interesadas en la suerte política de Bahrein eran hermanas; fueran iraníes o árabes, eran hermanas. Como contraste, hoy hay disensión y conflicto, y tenemos que ocuparnos de la agresión de un elemento externo, proveniente de Europa central y oriental, que utiliza el judaísmo, noble religión, como motivación de sus fines políticos y económicos.

52. En un momento dado opuse reparos a la expresión "neocolonialismo". Dije a mis colegas africanos y asiáticos que, para mí, no tenía contenido, ni legal ni de otro tipo. No obstante, cuando las viejas Potencias coloniales se dieron cuenta de que sus pueblos no querían soportar más impuestos para sostener regímenes coloniales en el exterior, algunas de ellas tuvieron que buscar nuevos medios y nuevos instrumentos para colocar a pueblos extranjeros bajo su yugo; en forma más sutil, a veces con ayuda, a veces engañando con palabras a los pueblos de los países en desarrollo para tenerlos a sus órdenes, o mediante presión económica o, como en el caso que consideramos, por medio de la agresión por poder. Esta es una

agresión occidental por poder. Cuando el manto del poderío cayó sobre los hombros de un país que, por cortesía, me abstendré de nombrar — se conoce a sí mismo —, ha luchado contra nosotros por poder. ¿Para qué?

53. Los khazars provenían de Europa. No tiene nada de malo ser khazar. Estos khazars se hicieron judíos en el siglo VIII. Son europeos por cultura e idioma. Aunque su idioma es el idisch, es una mezcla de alemán y de otras lenguas vernáculas de la zona, salpicada de hebreo. Fueron enviados a nuestra zona porque lograron empujar a los Estados Unidos a la primera guerra mundial en 1917. Los Estados Unidos se habían declarado aislacionistas y no participaron en la primera guerra mundial hasta 1917. Vendieron a nuestro pueblo en las riberas del Tánis y, en 1947, en las riberas del Potomac. Estos extranjeros me resultan similares a los cruzados, que eran elemento extraño en nuestro medio. No eran judíos; eran cristianos. Hubo divergencia en el siglo XI por el despertar de los vasallos del Papa, que en ese tiempo ejercía poder religioso y temporal sobre Europa. Pedro el Ermitaño fue el propagandista, y las hordas de Europa marcharon sobre el Oriente Medio, diciendo que era para rescatar el Santo Sepulcro de manos de los infieles. ¿Quién era el infiel? El pueblo autóctono de Palestina, cristianos y musulmanes que creían en Cristo. Ahora nos encontramos frente a la repetición de las Cruzadas, emprendida en el siglo XX por las Potencias occidentales, por el dúo anglosajón, como dijo mi buen amigo el Embajador Malik. Miro a sus representantes en la cara y me dan pena, porque son buenos amigos míos. ¿Qué hemos hecho a esos anglosajones en todos estos años? ¿Hemos abierto las puertas y nuestro comercio. ¿Qué les hemos hecho para que permitan a Israel, ese Estado usurpador, actuar por poder en su nombre?

54. He oído al Sr. Tekoah decir una y otra vez a los Estados árabes que contengan a los palestinos y que entonces todo marchará bien. Desde el año 1965 — incluso antes del conflicto de 1967 — he estado diciendo a este Consejo que, en primer lugar, ningún Estado árabe desea contener a los palestinos que luchan por su patria. Y si alguno de esos estados o gobiernos árabes quisiera coartar la actividad de los palestinos, no sólo esos gobiernos serían liquidados por los palestinos, sino por todo ese pueblo, galvanizado desde Marruecos, desde las costas del Atlántico a los confines del Irán, pasando por el Sudán y la Península Arábiga. Todos esos pueblos apoyan a los llamados terroristas, que no son más que luchadores por de libertad de su país contra los khazars, procedentes de la Europa oriental, que actúan allí por poder, al parecer para defender ciertos intereses económicos y estratégicos.

55. En países contiguos existen lugares de refugio para esos luchadores por la libertad o terroristas, como los denomina Israel: los cuatro Estados de la República Árabe Unida, Jordania, Siria y Líbano. En verdad, para hablar con franqueza, no sé si existe un nuevo estilo en las relaciones internacionales o en la forma de encarar y solucionar ciertos problemas. Esos lugares de refugio me recuerdan que solamente hace algunos días — alrededor de diez —, una gran nación declaró que había lugares de refugio en Camboya y fue a despejarlos, para eliminar a quienes estaban luchando desde esa parte del mundo. No sé quién imita a quién; si una gran nación imita a una pequeña o si

ese pequeño apoderado imita a aquélla. Tengo que averiguarlo. Existe una interrelación tan estrecha que habiendo estado aquí 25 años algunas veces sigo confundido y no sé si los Estados Unidos son cliente de Israel o Israel cliente de los Estados Unidos. Todavía no lo he descubierto. Quizás sean clientes recíprocos. No lo sé.

56. Pero, no crean que solamente hay una juventud norteamericana que se ha despertado. Hay una juventud israelí que también se ha despertado. Y puedo demostrar lo que digo, para colocar las cosas en su verdadera perspectiva.

57. *The New York Times* o el *New York Post* por razones que les son propias, no publican tales entrevistas. Sin embargo, un pequeño periódico, llamado *Village Voice*, tiene el coraje de publicar lo que por lo menos piensa parte de la juventud de Israel. El *Village Voice* tiene tirada modesta. Y porque tiene una tirada modesta considero de mi deber poner a este agosto órgano al corriente del contenido de esa entrevista, que refleja el pensamiento de la juventud de Israel. No voy a leer toda la entrevista, que es muy larga. Sin embargo los voy a poner en conocimiento de su parte medular, y que nadie diga que Barroody lee fuera de contexto. Cualquiera que lo desee, puede consultar el artículo. Tendré el gusto de enviarle una copia a quien me la pida; o si no, pueden suscribirse al periódico o comprar un ejemplar de esa edición del *Village Voice*. La publicación es del 16 de abril de 1970. El periodista, o el que insertó esa entrevista, fue Michael Zwerin. Pareciera un nombre judío, pero hay algunos buenos judíos aquí que no son sionistas. No tenemos nada contra los judíos en sí. Lo hemos dicho una y otra vez, como nuestro amigo aquí, el Sr. Malik, lo dijo, y el Sr. Federenko antes que él así como el Sr. Vishinsky, que citaron muchos ilustres judíos que son verdaderos pilares de la Unión Soviética. En aquel país no se quejan de los judíos. Nosotros tampoco. Estamos en querella con el sionismo político; ni siquiera con el sionismo espiritual, porque éste es algo que se relaciona con la conciencia.

58. Hay un cierto señor Oded Pilavsky. Y aquí le digo al Sr. Tekoah que no trate de cazarlo y de amordazarlo porque los árabes que están viviendo en este Estado no pueden saber lo que dice. Solamente se le permite dar a conocer sus deseos dentro de su círculo íntimo. He aquí parte de lo que dijo en respuesta a la pregunta: "¿Que querría Ud. que pasase en Israel? ¿Por qué lucha Ud.?" He aquí su respuesta parcial: "Existen problemas de naturaleza nacionalista. Estamos hasta aquí, pero tratamos de encontrarles solución en el terreno social, de manera que cuando decimos que el camino hacia la paz debe pasar por el reconocimiento del derecho de autodeterminación de los pueblos queremos significar el pueblo árabe de Palestina el pueblo judío de Israel".

59. Luego el periodista le preguntó: "¿Apoya Ud. al movimiento Al Fatah?". Contestó: "No; pero puedo simpatizar con él desde un único punto de vista. . . es gente oprimida". Entonces, se le preguntó: "Pero Israel está en estado de guerra. La gente me pregunta: "¿Qué haría Ud. si alguien amenazase a sus hijos?" Este joven, de alrededor de 38 años, tiene tal vez demasiada edad si se piensa en la juventud rebelde de todo el mundo; pero creo

que tiene todavía espíritu juvenil. Contestó: "Pero nosotros estamos amenazando también a sus hijos". Esto es lo que dijo: "Nosotros estamos amenazando también a sus hijos". Se refería a los niños árabes. "Esta es la realidad desde hace 50 ó 60 años. Yo nací aquí en 1932 y fui educado en el sistema sionista de educación. En verdad, el Estado sionista fue construido en Palestina en tierra de otra nación".

60. ¿Quién puede refutar esto? ¿El Consejo de Seguridad? O la Asamblea General que había sido arreglada — y yo estuve en 1947 en Lake Success — para obtener los votos necesarios a fin de crear ese Estado usurpador. Repito: el Estado sionista de Palestina fue construido en el territorio de otra nación, expulsando a otra nación. Cuestión de "libre determinación", pura y sencillamente.

61. Luego se le preguntó a este joven sobre aspectos de trabajo: "¿Tienen los trabajadores árabes igualdad de derechos con los judíos?". Se quiere decir: dentro del estado. No leeré toda la entrevista, porque es larga; solamente quiero referirme a la parte relativa a la dignidad humana y a la discriminación. El joven contestó: "Cuando hay crisis, la cosa es peor para los árabes, ya que son los que quedan desocupados primero. Pero el hombre no sólo vive de salario.

62. Otra pregunta: "¿Quiere usted decir que Israel es racista?". Contestó: "Lo es, lo es". Esto lo dijo el joven, y agregó: "La cosa empeorará, porque el pueblo judío durante muchos años se sintió oprimido en Europa". Felizmente no dijo en el Asia, porque nunca hemos oprimido a los judíos en el Asia. Los judíos del Asia figuran entre los árabes más ilustres del mundo. Fíjense en Maimónides. Yo podría citar ahora muchos distinguidos judíos. Como en la Unión Soviética nosotros hemos tenido también distinguidos judíos. No les llamábamos judíos sino árabes. Y escribían en árabe.

63. Para gobierno del Señor Tekoah, porque él viene de Shanghai, aunque debe haber leído los libros, inclusive los judíos cuando estaban en Palestina hablando arameo, que es el idioma siríaco; no hablaban hebreo. ¿Lo sabían Uds? Podría decir también que Cristo hablaba arameo. Todavía hay en Siria un par de pueblos donde se habla ese mismo idioma. ¡Y han profanado la tierra siria! El idioma de Jesús fue repudiado por el mundo occidental, y no hablemos de la parte teológica. También renunciaron a ver en él un maestro de moral. Van a misa los domingos a rezar, y el lunes empiezan a cortarse el cuello. ¿Por qué no han de cortarles el cuello a usted y a mí? Son cristianos. ¡Qué vergüenza! ¡Hipócritas! ¿Por qué?

64. ¿Creen ustedes que de acuerdo con el Nuevo Testamento Jesús fue vendido por treinta piezas de plata? Es muy fácil; no hay que buscar mucho. Yo les traigo la información. Vean este anuncio tan grande. Está en el *New York Times* del 8 de mayo de 1970, en un anuncio publicitario que se titula "Respuesta cristiana al terrorismo árabe".

65. Nadie levantó su voz en anuncios pagados como este del *New York Times* cuando Deir Yassin fue arrasada. ¿Y quién es esta gente? ¿Judíos? No, los judíos tienen más sentido común. Son ministros, sacerdotes, obis-

pos. ¿Y qué saben de Palestina? Yo no sé si los sionistas les habrán dado algunas Biblias o les construyeron una ampliación de sus iglesias a estos Iscariotes — pobre Iscariote, siento pena por él — por treinta piezas de plata. Yo no sé cuánto recibe toda esta gente. Son muchos en esta lista y no los voy a nombrar porque me tomaría una media hora. Como de costumbre, aquí también se dice "continuar". Y estos cristianos están recolectando dinero a fin de aplastarnos.

66. ¿Con qué los han comprado los sionistas? ¿Con qué los han catequizado? ¿Con qué los han convencido? ¿Con qué los han persuadido? ¿Qué saben de la Tierra Santa, excepto lo que han leído en la Biblia? ¿Fundamentalistas? Algunos no lo son. He estudiado su historial. ¿Qué hay detrás de esta publicidad? ¿Por qué tratan de vender al pueblo autóctono de Palestina? No sé si han recibido plata, oro o dólares de papel inflado. Como todos sabemos, con dólares de inflación el precio sube.

67. Toda la cristiandad fue a las iglesias a rogar cuando los tres astronautas estaban en peligro. Rezaron hombres de religión y no crean que eran sólo cristianos; algunos musulmanes rezamos para que pudieran volver al seno de sus familias, junto a sus padres y madres, a sus esposas e hijos. Estos tres astronautas son jóvenes, son seres humanos. Naturalmente que el ir a la luna despierta nuestra imaginación, y con toda razón. Porque las vidas de esos astronautas estaban en peligro se oró en las iglesias. Incluso Su Santidad el Papa, y con razón, rogó por un regreso feliz. El Sr. Nixon dejó los asuntos de Estado y viajó al Pacífico sur. Todos elogiamos su sentido humanitario.

68. Pero cuando los árabes fueron sometidos al terror durante los días del Mandato entre 1920 y 1939, y cuando recordamos a nuestros amigos lo que pasa al pueblo autóctono de Palestina, nadie dice ni pío. Nos dicen que los rusos se interesan por nosotros. Por supuesto que tienen interés en el Oriente Medio. ¿Por qué no? Después de todo, ellos están solamente a unos 800 kilómetros de la región. Es humano que tengan interés. Los hermanos tienen intereses entre sí; los intereses unen a la gente. Pero, ¡cuidado con el comunismo! Yo soy monárquico, me cuido mucho del comunismo pero esto no tiene nada que ver con el comunismo. Esta fobia ya no sirve. Rusia es un gran Estado. Probablemente querrá comerciar, ampliar sus relaciones con los árabes, como lo hace con éxito. Y quieren asustarnos. Pero ya no nos asustan con este cuco artificial.

69. Yo creo que nuestro buen amigo, el Secretario General, a quien todos admiramos por su dedicación a la paz, no podrá unirse a lo que digo, pero pienso que todos ustedes, incluso el Secretario General — porque ésta es nuestra Organización y tenemos derecho a señalar nuestros temores — están de acuerdo en que esta casa se ha convertido en una sombra de lo que quisimos que fuera en 1945. Y yo fui testigo de la firma de la Carta. No hablo simplemente por hablar.

70. Todavía recuerdo la firma, el 26 de junio de 1945 en San Francisco, cuando la guerra no había terminado. En ese entonces, mucha gente tenía esperanzas de que nues-

tros respectivos intereses nacionales serían subordinados y que la Carta trascendería las esferas de influencia — gradualmente, no de la noche a la mañana — y la hegemonía de poder. ¿Pero qué vemos hoy? Vemos el temor de un enfrentamiento de las dos principales Potencias en el Oriente Medio y en el sudeste asiático, aunque no tanto aquí. Creo que los chinos son sabios; están marcando tiempo.

71. ¿Qué vemos en mi región? Los Estados Unidos pretenden tener intereses allí. Nunca dijimos que quisiéramos trabajar contra sus intereses económicos. Ellos son, económicamente hablando, la Potencia primordialmente interesada. ¿Por qué nos tratan de esta manera? ¿Qué les hemos hecho a los Estados Unidos? Estoy hablando del mundo árabe. Hemos abierto nuestras puertas a los Estados Unidos. Los respetamos, los admiramos. No tanto ahora, pero en el pasado el pueblo los admiraba por sus ideales. Ahora el pueblo, lamenta tener que decirlo, dice que hubo un momento en que pensaba "Dios en el cielo y los americanos en la tierra". Si se habla ahora con el pueblo árabe — y yo lo hice el verano pasado, ya que hago viajes para averiguar los hechos todos los años — aquellos a quienes les gustaban los Estados Unidos dirán, como me dijeron, "Dios en el cielo, sí, pero los Estados Unidos son la encarnación del diablo". Esto nos duele porque no queremos estropear nuestras relaciones con los Estados Unidos. Tampoco queremos estropear nuestras relaciones con la Unión Soviética ni con ninguna otra Potencia. Somos un pueblo pacífico. Podemos pelear entre nosotros, los Estados árabes, como lo harían los miembros de una familia. Pero cuando hay un elemento extraño que causa un absceso en el cuerpo político y en el cuerpo social del mundo árabe, no podemos sino tener fiebre. Un elemento extraño en el cuerpo político y en el social provoca fiebre. Es un absceso. No es porque son judíos. Es porque tienen una cultura diferente y una forma de vida distinta, como todos esos invasores que fueron a nuestra tierra desde Alejandro el Grande hasta la época de los mandatos. Afortunadamente para nosotros, las Potencias mandatarias se fueron en paz y tenemos excelentes relaciones con ellas. Pero posteriormente el manto del poder recayó sobre aquellos que habíamos admirado mucho, precisamente en los Estados Unidos. ¿Y qué están haciendo ahora? Están defendiendo la causa de Israel. He oído que el Sr. Eban estará aquí dentro de dos días, de paso para el Canadá, a fin de pedir más Phantoms. ¿Qué van a usar Uds. contra los árabes, el tirador del Rey David? Deberían usar el tirador del Rey David, pero no; usan las armas más perfeccionadas para matar a palestinos y a otros hermanos nuestros. Se han gastado millones — no digo en qué moneda — para eliminar a aquellos que están luchando por recuperar su patria. Pero ya advertí al Consejo — lo hice en el pasado, y vuelvo a hacerlo hoy — de que nadie se atreverá a eliminar a los palestinos del mundo árabe, que nadie se atreverá a suprimirlos ni siquiera un gobierno árabe. El pueblo se preocupará de que aquellos árabes que lo intenten sean pisoteados y tiroteados como pájaros.

72. ¿Por qué van a optar Uds., nuestros amigos de los Estados Unidos? ¿Quiéren anarquía, revolución, un levantamiento? ¿Estarán protegidos sus intereses si hay anarquía, levantamiento, tumultos, conflictos en el mundo árabe? Si el poder de Israel es tan grande que el

10% del 3% . . . ¿cómo he llegado a esas estadísticas? He vivido aquí mucho tiempo. En los Estados Unidos sólo un 3% de la población es de fe judía, y sólo el 10% de ese 3% son sionistas activos. Ese porcentaje desea dominar la escena política norteamericana y, mucho me temo que, en gran parte, lo han hecho. ¿Cómo lo sé? Bueno, estoy utilizando documentos recientes. Uno no tiene que hacer la misma investigación que la que se hace cuando se habla del argumento histórico de la pasada asociación judía, de Palestina y del hecho consumado. Estas cuestiones han quedado atrás ahora.

73. Pero, en este mes de mayo, vuelvo a *The New York Times*, el ilustre periódico que sólo publica las noticias dignas de ser publicadas. Se trata de otro anuncio en *The New York Times*. No sé cuánto cuesta. Antes eran 5.000 dólares por página. Un amigo mío solía publicar anuncios. Ahora deben ser 20.000 dólares por página. No lo sé. *The New York Times* del lunes 4 de mayo de este año trae un anuncio en letras mayúsculas, que dice "Usted no tiene que ser judío para preocuparse". Pero no aparece ni un solo nombre judío. En el subterráneo — si alguno de ustedes todavía lo usa — se anuncia un supuesto pan judío. ¿Han oído ustedes hablar de pan judío? "No hay que ser judío para saborearlo." Un día ponen la fotografía de un chino en ese anuncio, otro día, la de un ruso. No he visto todavía la foto de un árabe gustando ese pan. Usted no tiene que ser judío para gustar de ese pan judío, como si el pan tuviera nacionalidad y religión. Miren esos medios de información para la masa, en la Avenida Madison, miren que les venden a esos bribones cualquier cosa. No estoy hablando de noticias. También venden noticias, pero son más sutiles y afectan el subconsciente. Esa es otra cuestión. Hemos trabajado aquí, Sr. Presidente, quizá lo recuerde aunque era antes de que usted llegara — entre 1949 y 1951 respecto de la Convención sobre Libertad de Información. Todo eso está en las actas, hay información acerca de que la propaganda afecta el subconsciente. Esto es propaganda: "Usted no tiene que ser judío para preocuparse".

74. ¿Y quiénes son los presidentes honorarios? Thomas E. Dewey, ex candidato del Partido Republicano a la Presidencia. Recuerdo — y esto le divertirá, Sr. Presidente, no sé donde estaba Ud. entonces — que cuando el Sr. Truman llevaba a cabo su campaña presidencial al término de su primer mandato, esto ocurría en 1946 y yo estaba en este país, dijo que debería darse entrada a Palestina a 100.000 inmigrantes procedentes de Europa. Y el Sr. Dewey, en su campaña dijo: "¿Cien mil? No; varios cientos de miles." Como ven Uds. se trataba de una suelta para ver quien conseguía más votos, el Sr. Truman o el Sr. Dewey. El Sr. Truman era quizás más hábil y obtuvo los votos.

75. El segundo en la lista es el ilustre Sr. John V. Lindsay. Espero que esos obreros no le den con una piedra en la cabeza en Wall Street. Luego está el Sr. Nelson A. Rockefeller. Hay dos grupos. A uno lo empuja nuestro amigo David Rockefeller y al otro, Nelson Rockefeller. Uno es sin duda pro israelí y el otro, según afirman es, al parecer pro árabe. En realidad, no lo sé; me pierdo.

76. Luego tenemos a Franklin D. Roosevelt, Jr. y a Robert F. Wagner, los políticos. Otro nombre es el de Lu-

cius D. Clay. Les he señalado aquí, miren Uds. Estos no son judíos. En consecuencia, no es preciso ser judío para que le importe a uno la cuestión. El siguiente nombre corresponde a James A. Farley. Creo que es de la Coca Cola. ¿Ha llegado ya la Coca Cola a la Unión Soviética o aún no? Otros nombres son los de Charles F. Luce, Bill Moyers — me parece que estaba en la administración de Kennedy — Eugene Nickerson — éste es de menor importancia —, William S. Paley, y ese griego que me recuerda al Vicepresidente: Spyros P. Skouras. Este se denomina "comité en formación", como si no fuera grande. Prestaron sus nombres. Hay unos cuantos misioneros que fueron a nuestra parte del mundo y que vienen a verter ante nosotros lágrimas de cocodrilo. Dicen: "Oh, simpatizamos con ustedes; esas personalidades americanas están equivocadas".

77. Algunos americanos han formado aquí *The American Friends of the Middle East*. Nunca he concurrido a sus almuerzos y algunos de mis amigos que eran miembros de esta asociación me decían: "Baroody: todos sus colegas árabes concurren a nuestros almuerzos, pero a usted no lo vemos nunca. ¿Por qué?" Les contesté: "No tienen ustedes que expresarnos su amistad a título individual. Los conocemos. Algunos de ustedes representaron muy bien a su Gobierno en el mundo árabe y los apreciamos como personas. Pero ¿por qué quieren profesar su amistad? En lugar de profesar su amistad en forma colectiva, acudan a su Gobierno y ábranse los ojos, háganle ver que se está enajenando al pueblo árabe y defendiendo la causa de un elemento que vino de Europa oriental y es dueño y señor en Palestina".

78. Nunca he ido a sus almuerzos. Y finalmente descubrimos algo. Gracias a este gran país, a Estados Unidos, que aún es grande, y no hablo de poder. Nosotros no nos preocupamos por el poder. En nuestra región, sólo Dios, o el creador del universo, o las fuerzas de la naturaleza son poderosos. ¿Qué es el hombre? Una sombra sobre esta tierra, un grano de arena en las riberas de la eternidad. ¿Qué es el hombre? Un bípedo estrafalino que necesita ser psicoanalizado hoy día cuando no va a confesarse con el cura. Esto era más fácil y más barato. ¿Qué es el hombre? ¿Qué hicieron esos amigos del Oriente Medio? Fueron subvencionados por la CIA. ¿Qué es esto? La Central Intelligence Agency. ¡Hay tantas siglas! Nos dieron gato por liebre, y algunos de ellos, dicho sea en honor a la verdad, no sabían que estaban financiados por la CIA. Después, no me podían mirar a la cara. Tal vez se sintió un felices de que yo no hubiera ido a sus almuerzos.

79. ¿A quién estamos engañando aquí? Baroody habla mucho; necesita bastante tiempo. ¿Qué otra cosa tenemos excepto palabras quienes, como yo, representamos a un Estado árabe que no ejerce poder? Incluso los representantes de las grandes Potencias como Francia, La Unión Soviética, los Estados Unidos y el Reino Unido parecen estar paralizadas por ese movimiento sionista. ¿Qué otra cosa podemos hacer sino hablar? Estos son nuestros recursos, tengo esperanzas de que los medios de información para la masa dejarán que mi voz sea escuchada por el pueblo americano. Pero los sionistas tratan de interferir en esto. No transmitirán mis palabras porque tienen

que el pueblo americano llegue a conocer la verdad. El pueblo americano no está en absoluto enterado de la verdad.

80. Hace poco alguien utilizó las palabras "mayoría silenciosa". ¿Cómo puedo saber en que forma piensa la mayoría silenciosa? Nosotros constituimos la minoría articulada. Tal vez algún día la mayoría silenciosa escuche a la minoría articulada. ¿Qué otro recurso tenemos sino las palabras? Baroody habla. Yo hablo con franqueza, quizás en ocasiones rudamente, pero con franqueza. La verdad hiera. Lejos de mí el echar sal en las heridas de mis amigos, pero no tenemos más remedio que decir la verdad tal como la vemos.

81. Que se nos corrija si estamos equivocados respecto a la autodeterminación, respecto a que la población de Palestina constituía en 1919 el 94% de los habitantes y que en 1945 aún representaba más de sus dos terceras partes. Cuando ellos hablan de autodeterminación ¿a quién creen que están engañando? Esta es una nueva cruzada y el pueblo árabe tiene que sufrir hasta que quienes allí se encuentran sean asimilados con el tiempo o acepten, como este caballero vigoroso de Israel, a quien he citado, un estado de cosas en que los judíos olviden su sionismo político y los árabes no sean intensamente nacionalistas y en el cual vivirán, unos junto a otros, como pueblos que reverencian la memoria de Cristo, de los profetas judíos y del profeta Mahoma.

82. Las tres religiones monoteístas se encuentran allí, y tienen sus raíces en Palestina. En esto los judíos no tienen monopolio. La tierra pertenece al pueblo autóctono, sea árabe o cualquier otro. Y ningún pueblo ajeno puede ser dueño nuestro. ¿Tratan de matarnos a nosotros, a los árabes? Que intenten hacerlo. Somos 110 millones. No quisiera que hagan daño a ningún judío o gentil. Me entristecería ver una cosa así porque serían los inocentes quienes sufrirían más. Los árabes podemos permitirnos perder veinte o treinta millones de personas. Somos muy prolíficos. Todavía no tenemos necesidad de controlar la natalidad, ni de esas píldoras.

83. Los sionistas pueden arrastrar a todos ustedes en una guerra mundial porque tienen a su disposición medios de información para la masa en muchos países occidentales. No sé qué ocurre en la Unión Soviética. No leo en ruso. ¿Constituye actualmente el Líbano la Camboya de Oriente Medio? ¿Es un refugio para el pueblo que está luchando por su autodeterminación?

84. Muchos nos han dicho aquí reiteradamente: "No hay nada que hacer, es un hecho consumado. Traten de adaptarse a la situación, ustedes los árabes, y si no hacen la paz con Israel, por lo menos acepten el hecho de que los sionistas están allá". Este argumento no lo acepta un pueblo al que se le ha usurpado su patria. ¿Qué podemos hacer con él? ¿Discutir? Aun si fuéramos a hacerlo, no conseguiríamos convencer al pueblo palestino.

85. Si miramos retrospectivamente la situación, este país — los Estados Unidos, el país huésped — fue arrastrado a la primera guerra mundial, en gran medida, por los esfuerzos de los sionistas americanos, con quienes se

comunicaron los sionistas del Reino Unido durante la segunda guerra mundial. Estos sionistas americanos se reunieron en el Savoy Plaza, que fue demolido hace pocos años y en cuyo lugar se encuentra ahora el edificio de la General Motors. Conocí a algunas de las personas que asistieron a la conferencia de los sionistas americanos. Ellos lograron arrastrar al país huésped a la primera guerra mundial, a pesar de su actitud de aislamiento.

86. Luego hubo una disputa en Europa, durante la segunda guerra mundial entre los aliados y los alemanes. Recuerdo que el finado Sr. Roosevelt dijo en este país: "Una y otra vez, les prometo que no enviaré a nuestros muchachos a que perezcan en campos de batalla extranjeros". Pero, lo mismo que el Sr. Wilson durante la primera guerra mundial que comenzó con el aislamiento y, finalmente, fue obligado a entrar en la primera guerra mundial, desgraciadamente los sionistas lograron arrastrar al gobierno de este país a la segunda guerra mundial. ¿Por qué? Porque se empeñaron en tener éxito, como hicieran previamente. ¿No podemos acaso sacar de esto una lección en el sentido de que los sionistas todavía pueden arrastrar al mundo entero a una tercera guerra mundial? Es una cuestión muy seria y todos deberíamos meditar sobre ella.

87. Ahora nuestros amigos británicos quisieran olvidar la Declaración de Balfour. ¡Ese Balfour! —Acaso era el apoderado de Dios? ¿Era tan sacrilego como para conceder a esos judíos de Europa oriental, convertidos al judaísmo en el siglo VIII, un derecho sobre Palestina? Balfour tenía un vasto imperio. ¿Por qué no les dio una parte de él? El Sr. Truman, acogió esto con beneplácito desde el oeste medio — era muy buen camarero junto con un tal Sr. Jacobson o Jacobs — y admitieron al Sr. Weizmann — todo esto está escrito en las Memorias del Sr. Truman — por la puerta trasera de la Casa Blanca y pergeñaron ese Estado que ha usurpado el mundo árabe y los palestinos.

88. Me temo que pueda haber una confrontación entre las grandes Potencias por error de cálculo. No cabe duda de que la sensatez del pueblo americano — especialmente de la juventud, a la que rindo tributo — así como la de la juventud de la Unión Soviética, prevalecerán de modo tal que no pueda haber confrontación. Pero no estemos demasiado seguros de ello. Es mucho lo que está en juego. ¿Por qué no dejan en paz a Asia, a ambos lados? ¿Descan ustedes contener a Asia? Mi querido amigo, Sr. Buffum: ustedes constituyen el 6% de la población del mundo. Y el Estado que representa el Sr. Malik constituye el 7,5%, pero ni el país ni el Gobierno del Sr. Malik están tratando de contener a Asia. ¿Por qué se trata de contener a Asia? Asia es un gran gigante — alguien mencionó esto el otro día —; es un gigante físico y también moral. Ustedes no pueden contener a Asia, ni en el sureste de ese continente ni en el Oriente Medio. Ustedes no tardarán en fracasar si tratan de ser la policía del mundo.

89. ¿Por qué hemos de pagar nosotros, los árabes? ¿Por qué los sionistas tienen medios para lavar el cerebro a ciertos pueblos occidentales? Experimento cierto temor con respecto a algunos judíos amigos míos; podrían ser los sacrificados si las cosas van mal en el mundo occidental. ¿Acaso no era Alemania parte del mundo occidental?

Cuando las cosas fueron mal en Alemania, por lo que se refiere a la economía, dijeron "Los judíos son la raíz de todos nuestros males". Cosa que no era cierta. Los judíos no eran la raíz de sus males; la raíz de esos problemas se encontraba en el Tratado de Versalles y en que los señores Clemenceau y Lloyd George incorporaron parte del pueblo alemán a Checoslovaquia y establecieron un corredor separando Danzig. En lugar de aprender las lecciones de la primera guerra mundial, ¿qué hicieron las grandes Potencias? Dividieron Berlín en cuatro zonas; dividieron Alemania; dividieron Corea; dividieron Vietnam y crearon un Estado artificial en nuestra región.

90. ¿Y preguntan ustedes por qué tenemos problemas? ¿Hay razón para extrañarse que estén paralizadas las Naciones Unidas? Se trata de problemas hercúleos, que no pueden ser resueltos por nosotros, los diplomáticos, porque quienes están detrás de nosotros tienen arreglos y tratados especiales y relaciones ventajosas para ellos. Algún día puede que ocurra una confrontación.

91. Hablamos de Hitler. Muchos todavía lo recuerdan con rencor. No cabe duda de que Hitler era una especie de tirano, pero existen otros tiranos. Los alemanes no eran criminales de guerra. Hay muchos criminales de guerra entre los Estados victoriosos. Nadie los ha juzgado por ello. Quienes destruyeron Dresden, Hiroshima y Nagasaki no fueron procesados. ¿Por qué? Porque ellos se llevaron la victoria. Hace alrededor de 20 años, pregunté a mi antiguo colega checo en la Asamblea General qué había hecho Hitler en Lidice. Me contestó: "Como represalia reunieron a todos los hombres físicamente aptos — ninguno menor de 18 años o, quizá, de 20, ninguno de más de 50 — y los fusilaron. Pero dejaron a las mujeres y a los niños". ¿Qué ocurre hoy en el mundo? ¡Pobre Hitler! ¿Qué está ocurriendo? ¿Qué sucede en el sureste de Asia donde, con sólo apretar botones, se eliminan ciudades — con población civil — y donde pobres soldados se enloquecen en una guerra injusta y asesinan a diestro y siniestro? ¿Qué hizo Hitler en comparación? ¿Y qué se dice cuando Israel, el Estado usurpador determina el tono de su política en Deir Yassin y, al estilo de Josué, mata hombres, mujeres, niños y animales, y derriba árboles? Esta es la manera europea de hacer las cosas — la brutal manera europea — y, por supuesto, del imperialismo.

92. Y ahora, el Sr. Tekoah viene aquí y, como siempre, con su sonora voz, trata de racionalizar el motivo del ataque al Líbano. Dice que alrededor de 22 aldeas han sido, al parecer, atacadas dentro del llamado Israel por personas que han cruzado la frontera del Líbano. Pero ha olvidado que era tierra Palestina; lo ha olvidado completamente. Ha olvidado que los israelíes, los sionistas, ahorcaron a *Tommies* británicos. Yo estaba en la región en esos días. Colgaban de los árboles a los *Tommies*, soldados de la Potencia mandataria. Había un hotel, el King David que fue volado. Ellos fueron los precursores de los que destruyen. Eso ocurría en las décadas de 1920 y 1930, cuando yo era joven; porque yo no nací ayer. Emplearon el terror contra Inglaterra, que era la Potencia mandataria, que les prometió una patria. Pues bien, la violencia engendra violencia y los palestinos están empleando la misma violencia.

93. Esto es deplorable pero, ¿cómo pueden luchar los palestinos? ¿Es un campo de batalla abierto, cuando este país, los Estados Unidos, proporciona a Israel las armas más perfeccionadas, incluyendo Phantoms? Los árabes no podemos luchar con los Estados Unidos. Los Estados Unidos están peleando con nosotros por poderes. ¿Para qué van a ir los soldados norteamericanos a Palestina a pelear con los árabes? Pueden hacerlo a través de sus agentes, de sus clientes.

94. ¿Qué les hemos hecho nosotros a los Estados Unidos? Nosotros les tenemos simpatía y constantemente tratamos de mejorar nuestras relaciones con este país, pero mientras más lo hacemos, más optan los Estados Unidos por Israel. Sus representantes vienen aquí al Consejo y discuten acerca del procedimiento con este hábil caballero, el Sr. Malik, a quien conozco desde 1948. Yo sonrío. Mi buen amigo el Sr. Malik discute con Lord Caradon y con mi otro buen amigo, el Sr. Yost, con ellos dos, con la pareja. Les obligó a destapar su juego. El Sr. Malik es perro viejo. ¿Qué hay de malo en ello? Yo también soy perro viejo.

95. Ningún dinero gastado allí podrá contener a los *fedayeen*, los luchadores por la libertad. Israel es, desgraciadamente para él, un Estado sitiado, que me recuerda esas fortalezas construidas por los cruzados en el Oriente Medio, — no sé si ustedes han hecho un viaje al Oriente Medio — que visitan los turistas del mundo entero.

96. En el norte de Arabia tenemos una tribu llamada Sulbiah, la tribu de la Cruz. Esa tribu no sabe una palabra de árabe ni de francés ni de ningún idioma europeo. Los hemos asimilado, pero no en Arabia Saudita que no existía entonces. Encontraron refugio entre las hospitalarias tribus árabes y llegaron a convertirse en árabes. Esos vestigios de los cruzados no saben una palabra de francés ni de inglés. Ricardo Corazón de León prometió dos veces a Saladino que no lucharía y dos veces rompió su promesa. Sin embargo, con la magnanimidad árabe de aquellos días, Saladino lo dejó en libertad; no lo ahorcó como se ahorcaba en Nuremberg. No lo decapitó, ni le hizo lo que le hicieron a Yamashita en el Japón.

97. No hubo magnanimidad. Esto no es extraño, porque Europa es reciente. Tiene una historia y una cultura relativamente recientes, mientras que los asiáticos se remontan a cuatro mil años antes de Jesucristo. Nos empapamos de un poco de cultura espiritual debido a nuestros sufrimientos en el curso de esos milenios.

98. Para ser justo con mis amigos aquí presentes, tengo que terminar mi declaración haciendo una última advertencia: Asia no aceptará por más tiempo la dominación de nadie del exterior, ya sea en el sudeste de Asia o en el Oriente Medio. Y si la comunidad internacional, los Estados que constituyen esta Organización, no escuchan mi advertencia, no pasará mucho tiempo antes de que no sólo los fundadores de las Naciones Unidas, como la Sociedad de las Naciones antes, sino todo el mundo, estalle y no quede nadie para contar la historia.

99. Sin embargo, debo decir que será tremendo para nosotros celebrar el vigésimo quinto aniversario de esta

Organización en San Francisco y participar en esas ceremonias. Aún no he decidido si irá o no; Su Majestad el Rey me ha dejado libertad para decidir. Estuve en San Francisco en 1945 con Su Majestad. Pero ¿qué vamos a celebrar este año? ¿La agresión contra el continente asiático? Qué comentario tan triste respecto a la justicia, tema central de nuestra Carta: la desilusión del mundo, para quien las Naciones Unidas se han convertido por desgracia en algo ridículo. Hablo como alguien que ha estado en la Organización desde el principio; tengo un compromiso con las Naciones Unidas y espero continuar así hasta mi muerte.

100. Queda una sola esperanza. Nuestra esperanza reside en la juventud del mundo, incluyendo la de Israel, que se ha despertado y no estará a los órdenes de vejetes anticuados de mi generación, de politiqueros baratos. Esta es la única salvación que nos queda. Veremos si los hombres sensatos dirigirán sus asuntos en consonancia con los principios de las Naciones Unidas.

101. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de Israel.

102. Sr. TEKOA (Israel) (*interpretación del inglés*): De acuerdo con mi instructiva experiencia de la sesión de esta mañana, cuando pedí la palabra para hacer una breve observación, no puedo sino expresar mi sincera admiración por la paciencia del Consejo de Seguridad — impresionante paciencia mostrada esta tarde al escuchar a los representantes de los Estados Miembros.

103. Mi delegación ha tomado nota del hecho de que el Consejo de Seguridad ya ha adoptado un texto que es unilateral y que hace caso omiso de los hechos. En la reunión de esta mañana, ya llamé la atención del Consejo de Seguridad pero el Consejo ha preferido hacer caso omiso de la advertencia. La resolución tiene poca relación con la situación y simplemente subraya las dificultades que encuentra Israel para hacerse oír en esta mesa.

104. Aunque el texto adoptado no viene al caso, hay una ominosa relación con la situación en la no adopción por el Consejo del llamado de inmediata cesación de todas las operaciones militares en la zona.

105. Una vez más, el Consejo de Seguridad se ha dirigido solamente a Israel. Aún cuando Israel ya ha anunciado que sus fuerzas se están preparando para dejar el territorio libanés, el Consejo de Seguridad, con todo, estimó conveniente exhortar a Israel a hacer algo que ya estaba haciendo, en todo caso.

106. El Consejo se ha negado, sin embargo, a pedir, siquiera en términos generales, la cesación de todas las actividades militares en la zona, llamamiento que nos hubiera alentado en la esperanza de que el Líbano y otros Estados árabes pongan fin a los actos de agresión contra Israel que perpetran en violación del cese del fuego y de la Carta de las Naciones Unidas. Mi delegación cree que esta circunstancia no debe pasar desapercibida y que aquellos interesados en la paz en el Oriente Medio deben reflexionar.

107. En esta circunstancia de mal auspicio el representante del Líbano encontrará también una respuesta elocuente a su pretendida sorpresa de que Israel considere fútil iniciar debates en el Consejo de Seguridad sobre la situación del Oriente Medio.

108. En cuanto a su intento de impugnar la declaración de un portavoz de las Fuerzas de Defensa de Israel, en el sentido de que las tropas israelíes han terminado su operación de despeje y se preparan a abandonar la zona, quisiera señalar que ya es de noche en aquella región y que las fuerzas israelíes que aún quedan en suelo libanés se abstienen de movilizarse durante la noche para evitar tiroteos en la oscuridad, que podrían afectar a civiles. La operación fue dirigida contra las organizaciones terroristas y sus bases, y las fuerzas israelíes tienen el propósito de evitar toda complicación con la población civil.

109. El representante del Líbano ha tratado nuevamente de crear la impresión de que la misión israelí iba dirigida contra el ejército libanés. Diré simplemente al Embajador Ghorra: "el ejército libanés sabe perfectamente lo que pasa".

110. La índole y el alcance de esta operación resultarán claros con este primer informe de sus resultados:

"En la aldea de Habariya, once estructuras ocupadas por las organizaciones terroristas fueron demolidas; fue destruido un "bunker" que contenía equipos de lanzamiento de Katyushas, cohetes Katyusha, armas cortas, ametralladoras y equipo de sabotaje. Fueron volados dos jeeps pertenecientes a los saboteadores y otros tres vehículos que contenían armas y municiones. Fueron capturados dos ametralladoras antiaéreas pesadas y otros equipos.

"En la aldea de Kafar Haman fueron demolidas once estructuras que servían de almacenes y viviendas de los terroristas. Fueron demolidos dos vehículos cargados con municiones y un jeep con un arma sin retroceso pertenecientes a los saboteadores. Seis miembros de las organizaciones terroristas fueron tomados prisioneros y cuatro resultaron muertos. Se tomaron grandes cantidades de armas y municiones.

"En Rashiya el Fahar fueron voladas dos estructuras en las cuales se almacenaban municiones de las organizaciones terroristas. Un puesto A/A en el que había una ametralladora de cuatro tomadores, dos rifles y dos bazookas fue destruido. Fue tomada una ambulancia "Land Rover" perteneciente a los saboteadores.

"En la aldea Shuba fueron destruidas quince estructuras, de las cuales nueve servían como viviendas de los saboteadores y las otras pertenecían a sus colaboradores. Fueron destruidos dos vehículos de los saboteadores. Un miembro de la organización terrorista resultó muerto."

111. El representante de Líbano ha tratado una vez más de defender la agresión contra Israel desde territorio libanés haciendo referencia a la presencia de refugiados en el Líbano. Israel no es el único que rechaza enteramente este pretexto. Los mismos dirigentes libaneses lo han con-

denado públicamente. Así, la agencia de noticias "Oriente Medio" informa el 30 de marzo de 1970 que el Sr. Jumail, dirigente del Partido Falange Cristiana, declaró que su Partido se oponía a las actividades de los *fedayeen* realizadas desde el Líbano.

112. *Sant-el Uruba*, de Beirut, informó el 4 de septiembre de 1969 que Raymond Eddé, dirigente del Bloque Nacional, atacó las organizaciones de los *fedayeen* dado que tendían a la "jordanización" del Líbano y expresó su total rechazo de la presencia de los *fedayeen* en suelo libanés. ¿No sería más atinado escuchar estos consejos que no pueden calificarse de ninguna manera de proisraelíes?

113. Por último, hemos oído hablar mucho de la naturaleza pacífica del Líbano. Estamos dispuestos a conceder al Líbano el beneficio de la duda. Todavía abrigamos la esperanza de que el Líbano ponga fin al uso de su territorio como base para ataques armados contra nosotros. No obstante, aún recordamos la declaración hecha en este mismo Consejo por el Ministro de Relaciones Exteriores del Líbano el 30 de mayo de 1967. El Sr. Hakim dijo:

"Observen sus mapas, señores; examínenlos cuidadosamente. El mundo árabe se extiende desde el Atlántico hasta el Océano Índico. Ocupa un vasto territorio con inmensos recursos petroleros. Su situación estratégica es bien conocida. Está habitado por cien millones de personas. Muchos otros millones las apoyan. En una guerra total, los árabes utilizarán todos los medios para derrotar a su enemigo. En una guerra de ese tipo, los árabes distinguirán a amigos de enemigos. Los intereses en el mundo árabe de aquellos que se conviertan en sus enemigos quedarían totalmente eliminados. Sería una guerra prolongada, sin cese del fuego hasta la victoria final. Nadie puede prever las consecuencias, nadie puede prever el peligro para la paz mundial." [1344a. sesión párr. 21].

Esto lo dijo el Ministro de Relaciones Exteriores del Líbano pacífico e inocente.

114. Ocho meses después, el 16 de febrero de 1968, vemos que el Primer Ministro del Líbano, Al-Yaffi, declara en el Parlamento libanés: "el Líbano se encuentra en estado de guerra con Israel."

115. Parece que la política libanesa se ha guiado recientemente más por estas declaraciones que por las profesiones de inocencia a que recurre el representante del Líbano en este debate. En realidad, no es difícil que el Líbano demuestre su buena fe. Todo lo que tiene que hacer es poner fin a las violaciones del cese del fuego que se perpetran desde su territorio, devolver los ciudadanos israelíes recientemente secuestrados desde el Líbano y convenir la paz con Israel.

116. Sr. TOMEH (Siria) (*interpretación del inglés*): El Consejo de Seguridad fue convocado hoy a una reunión urgente a pedido del representante del Líbano formulado en su carta de fecha de hoy. En ella nos informaba que:

"Un número considerable de unidades blindadas y de infantería israelíes han penetrado en territorio li-

banés. En estos momentos la fuerza aérea y la artillería israelíes bombardean varias ciudades y pueblos." [S/9794].

117. En el debate posterior, y mientras el representante de España presentaba su proyecto de resolución, que fue apoyado por el representante de Zambia, las tácticas dilatorias a que recurrió el representante israelí junto con el dúo Estados Unidos-Reino Unido fracasaron y la resolución aprobada unánimemente por el Consejo de Seguridad a las 13.30 dice lo siguiente:

"El Consejo de Seguridad

"Exige la inmediata retirada de todas las fuerzas armadas de Israel del territorio libanés." [resolución 279 (1970)].

Esa es la decisión del Consejo de Seguridad, de conformidad con el Artículo 25 de la Carta, que dice lo siguiente:

"Los Miembros de las Naciones Unidas convienen en aceptar y cumplir las decisiones del Consejo de Seguridad de acuerdo con esta Carta."

118. Hemos escuchado al representante de Israel y su comunicado de captura de tantos *fedayeen* y armas. Quienes oyeron las noticias en la CBS, la NBC o la ABC a las 7 de la noche, se habrán enterado de un comunicado similar de los Estados Unidos sobre lo que el ejército de los Estados Unidos había hecho en Camboya. El estilo es el mismo; el argumento el mismo; la falacia la misma; los sofismas, los mismos.

119. Ahora hemos escuchado de boca del representante israelí que las fuerzas que han atacado y ocupado parte del Líbano no pueden retirarse debido a la oscuridad. Sin embargo, el Sr. Presidente recordará que fue llamado muy temprano esta mañana por el representante del Líbano y que el ataque contra ese país comenzó anoche, alrededor de las 3 ó 4 de la madrugada. Por lo tanto, la oscuridad no impidió entonces a los agresores israelíes llevar a cabo su ataque contra el Líbano. Sin embargo, ahora la noche no les permite retirarse. Este es el estilo de la lógica israelí.

120. Insisto en que esta resolución, aprobada unánimemente por el Consejo de Seguridad, es una decisión de este órgano, y el representante israelí tiene que declarar ahora mismo que la acata. De no hacerlo, no puedo menos de repetir lo que ya cité en mi última intervención de esta tarde. La última frase del Artículo 40 de la Carta dice así:

"El Consejo de Seguridad tomará debida nota del incumplimiento de dichas medidas provisionales."

121. Aquí se ha aprobado una medida provisional. El representante israelí no la ha acatado y su Gobierno la ha negado. Dijo que era unilateral. Fue aprobada unánimemente por el Consejo de Seguridad, con inclusión de los que recurrieron a las tácticas dilatorias; me refiero a los Estados Unidos y al Reino Unido.

122. El segundo punto es éste: cuando el Sr. Presidente abrió la sesión de esta mañana escuchamos un informe del Secretario General procedente del organismo de la tregua en el Líbano. Mi delegación quisiera preguntar si el Secretario General ha recibido nuevos informes. En el caso de que así haya sido, estoy seguro de que el Consejo los escucharía con gusto. De no ser así, pediríamos que los informes del organismo de la tregua nos sean comunicados en la sesión de mañana.

123. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de Israel.

124. Sr. TEKOAH (Israel) (*interpretación del inglés*): Es interesante ver que Siria acude en ayuda del Líbano en su denuncia ante el Consejo de Seguridad. En el diario *The New York Times*, en su edición del 9 de marzo, por ejemplo, leemos el ejemplo, leemos el siguiente despacho procedente de Beirut:

"Siria advirtió hoy que actuaría en forma "enérgica y firme" contra "cualquier intento de sofocar el movimiento de comando palestino".

"La advertencia formulada por el Presidente Nuredin El-Atassi parece haber sido dirigida directamente al Líbano.

"Durante la crisis entre el Gobierno libanés y los guerrilleros, en octubre" — es decir, octubre de 1969 — "Siria, en apoyo de los mismos cerró sus fronteras con el Líbano."

125. De todos los Estados árabes que llevan a cabo una guerra contra Israel, en violación de la Carta de las Naciones Unidas, Siria es el más extremista. De todos los miembros del Consejo de Seguridad, Siria es el último que puede hablar en interés de la paz. Siria ha rechazado la paz. Ha rechazado la resolución 242 (1967) del Consejo de Seguridad, tendiente a establecer una paz justa y verdadera con Israel. Se ha negado a aceptar a la misión de paz del Embajador Jarring. Ha hecho de la guerra el principal instrumento de su política en la región.

126. En un comunicado conjunto de Siria y Argelia, de fecha 6 de febrero de 1970, el Presidente El-Atassi se unió al Presidente Boumedienne, de Argelia, para declarar:

"Las dos delegaciones están de acuerdo de que la lucha armada es el único camino abierto a la nación árabe. Así, la nación árabe debe movilizar todos sus recursos económicos, militares y humanos, al igual que toda su capacidad, para la batalla de su destino. Las dos delegaciones creen que los planes para resolver la llamada crisis del Oriente Medio sobre la base de la resolución del Consejo de Seguridad del 22 de noviembre de 1967 conducirían definitivamente a la liquidación de la cuestión de Palestina y a la vindicación de la agresión y, por consiguiente, las dos partes han anunciado su firme rechazo de todos esos planes y reafirmado que la lucha armada era el único camino."

127. Estas opiniones y esta política privan a Siria de todo derecho a aconsejar en el estado actual del conflicto del Oriente Medio, sin hablar de la burla de la ley y de la justicia que resultan del hecho de que Siria sea miembro del Consejo de Seguridad.

128. Sr. TOMEH (Siria) (*interpretación del inglés*): Las observaciones del representante de Israel no vienen al caso y reflejan su total bancarrota con respecto a los puntos que mencioné, y son tan oscuras como la noche que impide al ejército israelí retirarse del territorio del Líbano.

129. Los trucos utilizados por el representante israelí para introducir en el debate cuestiones secundarias son ya bien conocidos por los miembros del Consejo. La elección de Siria como miembro del Consejo de Seguridad no tiene absolutamente nada que ver con el orden del día que ha sido aprobado hoy.

130. Las intenciones pacíficas de Siria no pueden ser rebatidas por las denuncias de alguien que, como criminal tendría que estar en el banquillo de los acusados pero que, como en el purgatorio del Dante, se sienta aquí entre nosotros y tiene libertad para hablar. El se refirió a que Siria había rechazado la resolución 242 (1967). ¿Qué me dice de la resolución 235 (1967), aprobada a las 2 de la tarde del 9 de junio de 1967, en la que se pedía a Israel que cesara de inmediato las hostilidades? Debido a las tácticas de Lord Caradon, que entonces estaba sentado a mi derecha — y estoy seguro que él lo recuerda —, el ejército israelí pudo ocupar las alturas de Golan, a pesar de que tanto Siria como Israel habían aceptado el cese del fuego. Con posterioridad, el 11 de junio, se aprobó la resolución 236 (1967), cuyo párrafo 4 dice lo siguiente:

"Insta al pronto retorno a la posiciones ocupadas al cesar el fuego, de todas las tropas que puedan haber avanzado con posterioridad a las 16.30, hora del meridiano de Greenwich, del 10 de junio de 1967."

131. El 12 de mayo de 1970 las tropas israelíes ocupaba todavía las alturas de Golan, en territorio sirio, y desde allí penetraron, en la oscuridad de la noche, como ladrones, y siguen aún ocupando territorio libanés.

132. La cuestión que plantee tiene que ver con el orden del día aprobado por el Consejo: la denuncia del Líbano acerca del ataque contra el Líbano perpetrado por el ejército regular de Israel, que continúa en este mismo momento en el Líbano, según ha confesado el representante de Israel, contrariamente a la resolución aprobada por unanimidad por el Consejo de Seguridad esta mañana.

133. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de Líbano.

134. Sr. GHORRA (Líbano) (*interpretación del inglés*): Permítame, Sr. Presidente, que haga tan sólo una breve observación. La solidaridad del Líbano y Siria ante la agresión de Israel, no necesita certificado alguno del Sr. Tekoah ni lo necesita la solidaridad del Líbano con todos los países árabes víctimas de la agresión de Israel. No es esto lo que discutimos. La cuestión que tiene ante sí

el Consejo es la resolución que aprobó esta mañana, una resolución clara y terminante pidiendo a Israel que retire inmediatamente sus fuerzas del territorio libanés. De boca del representante de Israel hemos oído que esas fuerzas están todavía ocupando parte del sur del Líbano. Pedimos encarecidamente que la decisión del Consejo sea puesta en ejecución de inmediato, como era intención del Consejo cuando aprobó la resolución.

135. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): En cuanto a la organización de nuestros trabajos, se plantea un problema de calendario. Yo deseo conducir nuestras labores con la mayor diligencia posible teniendo en cuenta la gravedad de los acontecimientos, tal como lo hemos venido haciendo hasta ahora. El Secretario General, que tiene un deseo legítimo de asistir a nuestros trabajos, por obligaciones derivadas de su cargo se ve obligado a no poder estar con nosotros mañana de tarde. Propongo, pues, que la próxima reunión se celebre mañana a las 10.30. Deseo señalar desde ahora cuál sería nuestra subsiguiente reunión a fin de que los representantes puedan prepararse. Esa reunión tendrá lugar el jueves próximo a las 15. Resumiendo, pues, nuestra próxima reunión se celebrará mañana a las 10.30 y la siguiente, el jueves a las 15.

136. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Quisiera expresar dos deseos.

137. Primero, que la sesión de mañana por la mañana del Consejo de Seguridad empiece con la información del Secretario General relativa a la forma en que Israel cumple la resolución aprobada hoy por el Consejo. La resolu-

ción es clara, firme y categórica y tiende a que Israel retire inmediatamente sus tropas del territorio del Líbano.

138. Segundo, quizá convenga que la cuestión de la sesión siguiente del Consejo se resuelva mañana y no hoy; hoy limitémonos a decidir que nos reuniremos mañanas por la mañana, como usted ha dicho, Sr. Presidente.

139. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): No tengo objeciones para aceptar su segunda sugerencia. En efecto, mañana tendremos tiempo para decidir la siguiente sesión. Solamente trataba yo de que los representantes pudieran estar preparados. En cuanto a la primera sugerencia, la transmito al Secretario General, quien ha tomado debida nota de ella a medida que el señor representante la expresaba.

140. Tiene la palabra el señor Secretario General.

141. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): Con respecto a lo solicitado por el representante de Siria y reiterado por el representante de la Unión Soviética de que es necesario que presente un informe en la sesión de mañana, puedo asegurarle, Sr. Presidente, lo mismo que a los demás miembros del Consejo, que les transmitiré toda la información que pueda obtener esta noche y mañana por la mañana del Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua.

142. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La próxima sesión del Consejo de Seguridad será mañana a las 10.30.

Se levanta la sesión a las 19.50 horas.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous aux: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организация Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
